

COMUNICAÇÃO BREVE – EIXO TEMÁTICO TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA

A CONSTRUÇÃO DO PERSONAGEM NA OBRA LITERÁRIA E SUA TRADUÇÃO PARA O CINEMA

Gleyda L. Cordeiro Costa Aragão

Carlos Augusto Viana da Silva

A ideia de adaptar obras literárias para as telas tem sido um fator recorrente desde os primórdios da sétima arte. Ao estabelecer esse diálogo, o cinema reforça o conceito de gênero recriador. No processo tradutório muitos fatores são levados em questão para que se obtenha um resultado satisfatório, pois cada meio semiótico possui seus recursos e limitações. Neste trabalho focalizaremos um desses aspectos, mais especificamente, a construção dos personagens na literatura e no cinema a partir das obras *A hora da estrela* (1977), de Clarice Lispector e *Vidas secas* (1938), de Graciliano Ramos. Como referencial teórico, utilizaremos os escritos de Brait (2004), Candido (2007), Jakobson (2005) e Lefevere (2007).

Palavras-chave	Tradução Intersemiótica, Literatura; personagem
Tipo de inscrição	Comunicação breve